

**Conseil Economique
et Social**Distr.
GENERALETRANS/SC.3/1999/8/Add.1
6 août 1999

Original : FRANCAIS

COMMISSION ECONOMIQUE POUR L'EUROPE

Groupe de travail des transports par voie navigable
(Quarante troisième session, 25-27 octobre 1999,
point 7 c) de l'ordre du jour)

**MISE A JOUR DU CODE EUROPEEN DES VOIES
DE NAVIGATION INTERIEURE (CEVNI)**Note du secrétariat

A sa dix-huitième session le Groupe de travail de l'unification des prescriptions techniques et de sécurité en navigation intérieure (SC.3/WP.3) a approuvé le texte révisé du chapitre 3 du CEVNI (tel qu'il figure dans le document TRANS/SC.3/1999/8) et a noté que puisque le chapitre 3 et l'annexe 3 représentent une partie à part du CEVNI, ils devraient être publiés et distribués conjointement. A cette fin, la délégation des Pays-Bas a proposé de soumettre dès que possible ses propositions pour l'annexe 3 modifiée (TRANS/SC.3/WP.3/36, par. 10).

Le secrétariat reproduit ci-dessous le texte du projet de l'annexe 3 du CEVNI tel qu'il a été reçu de la délégation néerlandaise.

ANNEXE 3

SIGNALISATION VISUELLE DES BATEAUX

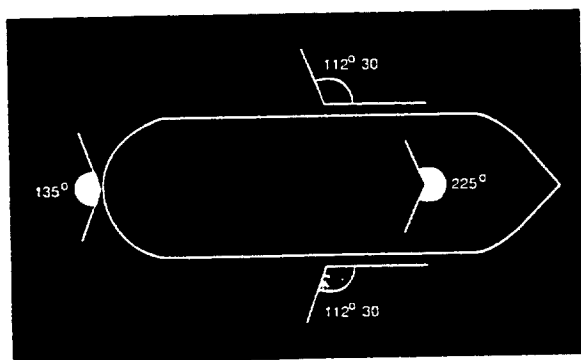
- 1.1 Les croquis ci-après portent sur la signalisation prévue aux articles du chapitre 3 du CEVNI; ils ne portent pas sur celle qui est prévue ou autorisée par les notes de bas de page.
- 1.2 Les croquis n'ont qu'un caractère indicatif; il convient de se référer au texte du règlement, qui seul fait foi.

En ce qui concerne les signalisations supplémentaires pouvant être prescrites, les croquis illustrent:

- soit la seule signalisation supplémentaire;
- soit, dans la mesure où une bonne compréhension l'exige, à la fois la signalisation de base (ou l'une des signalisations de base possibles) et la signalisation supplémentaire.

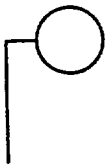
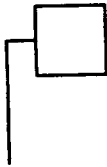
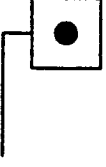


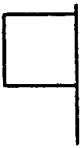






Cette signalisation supplémentaire est seule décrite sous le croquis.

- 1.3 Les convois poussés dont les dimensions maximales ne dépassent pas 110 m sur 12m sont considérés comme des bateaux motorisés isolés (voir article 3.01, paragraphe 3).
- 1.4 Sauf indication particulière, la signification des termes suivants est celle donnée à l'article 3.01, paragraphe 5:



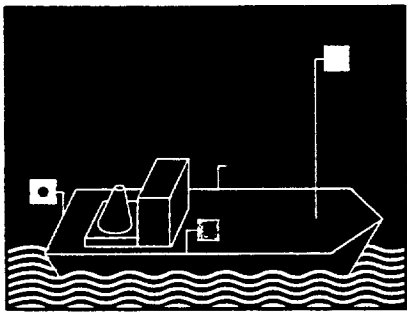
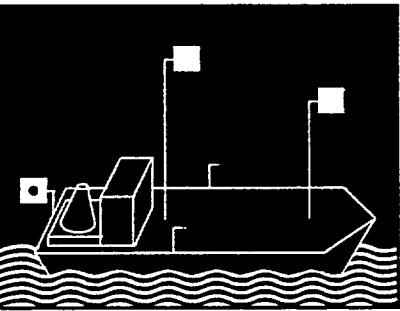
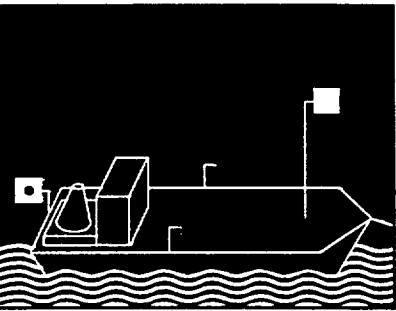
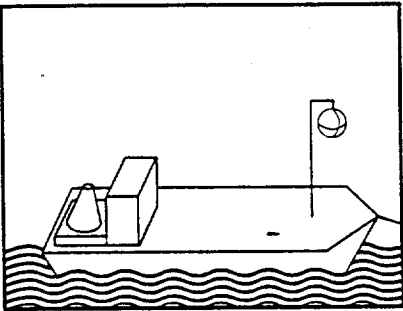
- 1.4.1 "Feu de mât": feu blanc puissant, projetant une lumière ininterrompue sur toute l'étendue d'un arc d'horizon de 225° et disposé de manière à projeter cette lumière depuis l'avant jusqu'à 22° 30' sur l'arrière du travers de chaque bord;
- 1.4.2 "Feux de côté": feu clair vert à tribord et feu rouge clair à bâbord, chacun de ces feux projetant une lumière ininterrompue sur toute l'étendue d'un arc d'horizon de 112° 30' et étant disposé de manière à projeter cette lumière depuis l'avant jusqu'à 22° 30' sur l'arrière du travers de son côté;
- 1.4.3 "Feu de poupe": feu clair ou ordinaire blanc, projetant une lumière ininterrompue sur toute l'étendue d'un arc d'horizon de 135° et disposé de manière à projeter cette lumière sur un secteur de 67° 30' de chaque bord à partir de l'arrière;
- 1.4.4 "Feu visible de tous les côtés": feu projetant une lumière ininterrompue sur toute l'étendue d'un arc d'horizon de 360°.

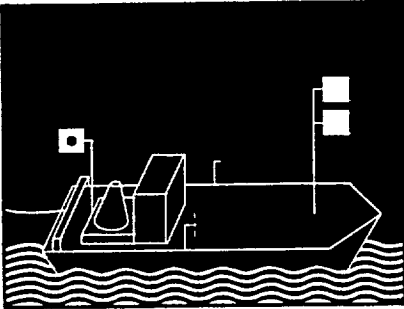
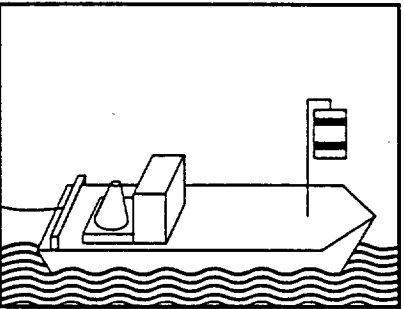
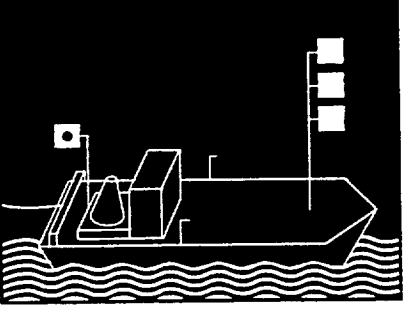
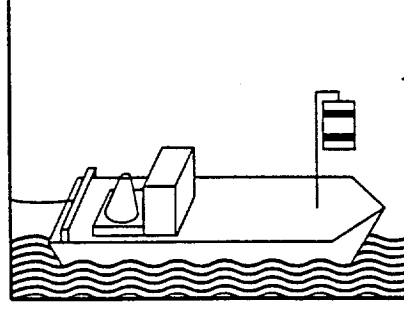
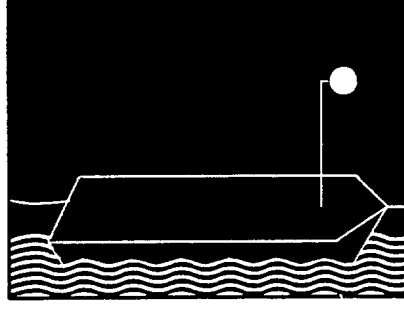
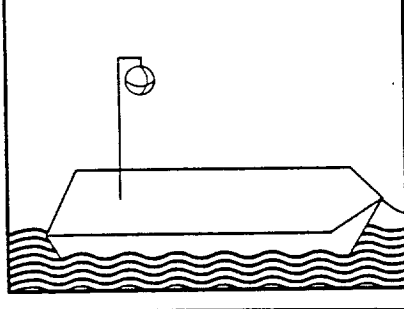
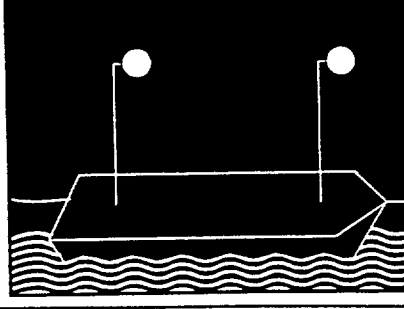
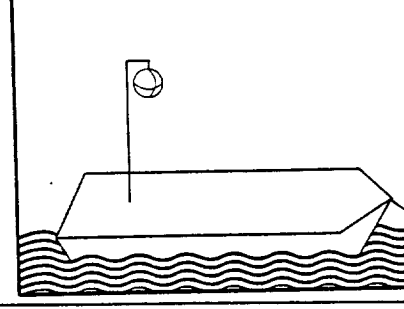
1.5 Explication des symboles:

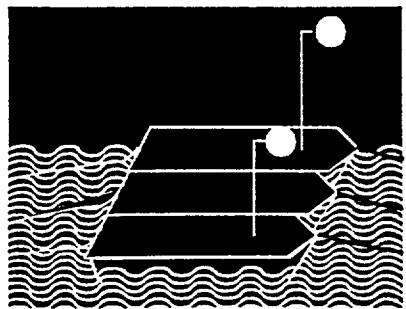
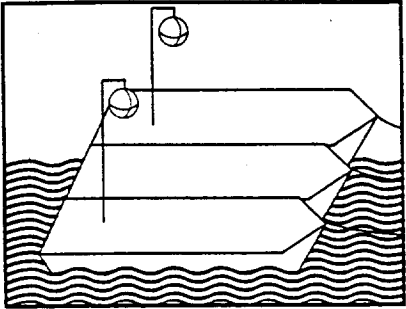
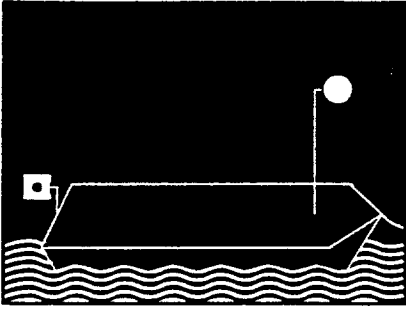
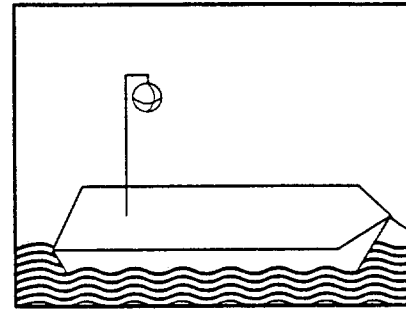
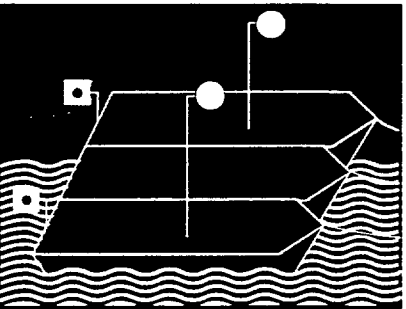
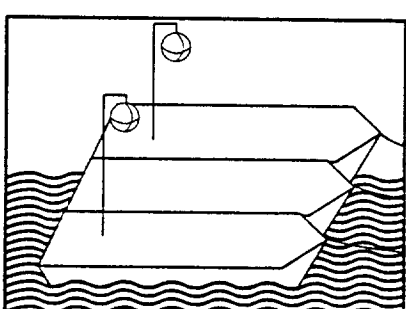
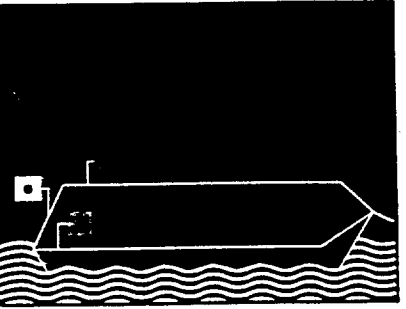
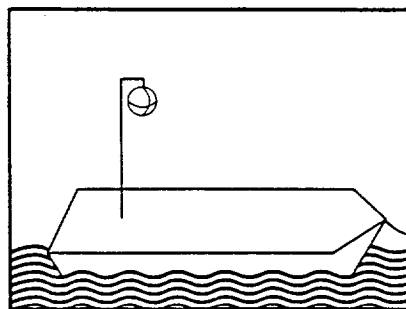
- a  Feu fixe visible de tous les côtés
(un feu projetant une lumière ininterrompue sur l'étendue d'un arc d'horizon de 360°).
- b  Feu fixe sur un arc d'horizon limité. Un feu qui est invisible pour l'observateur est marqué d'un point en son centre. 
- c  Feu scintillant.
- d  Feu facultatif.
- e  Panneau ou pavillon (article 3.03).
- f  Flamme (article 3.03).
- g  Ballon (article 3.04).
- h  Cylindre (article 3.04).
- i  Cône (article 3.04).
- j  Bicône (article 3.04).
- k  Réflecteur radar.

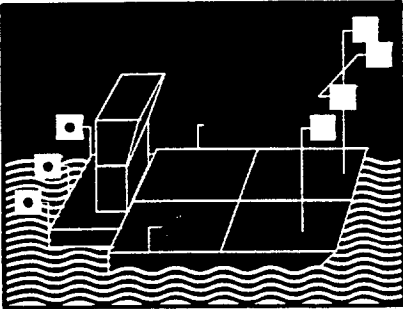
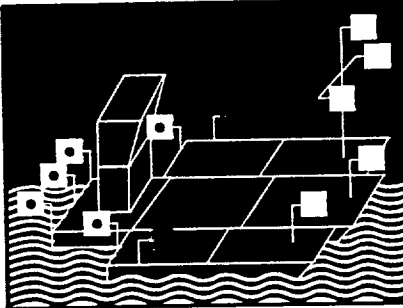
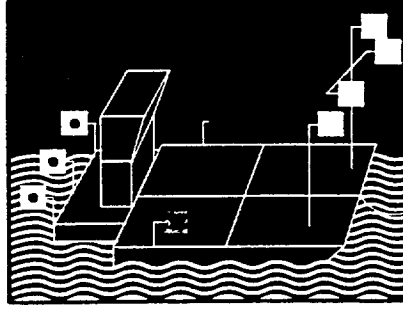
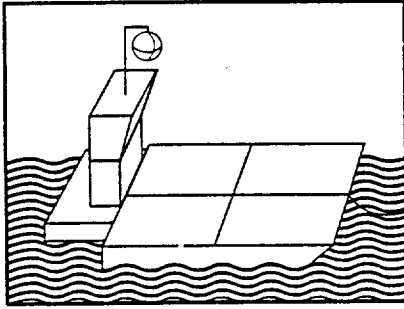
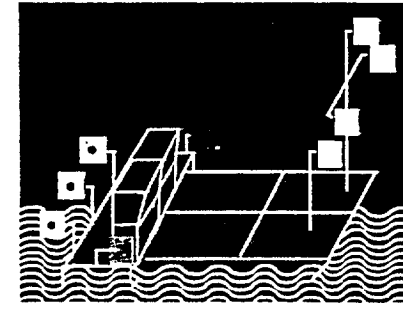
NUIT	CROQUIS	JOUR
------	---------	------

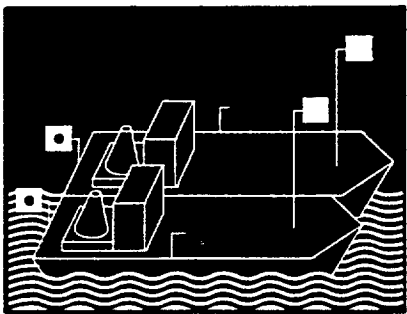
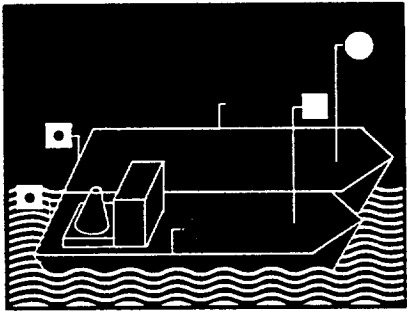
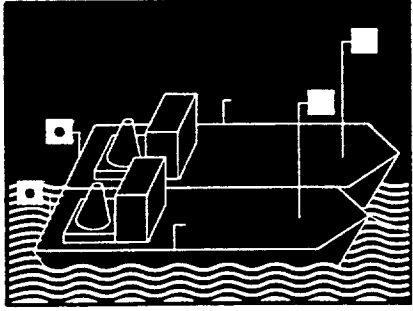
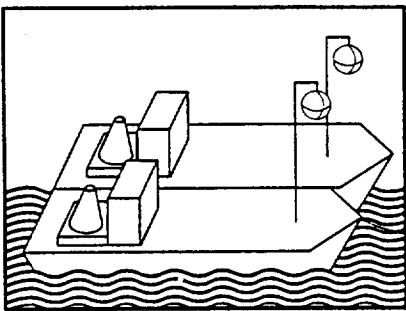
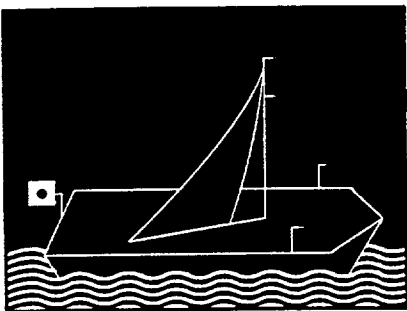
2. SIGNALISATION EN COURS DE ROUTE

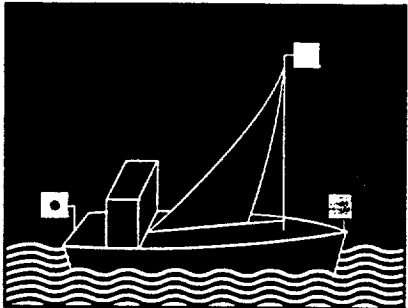
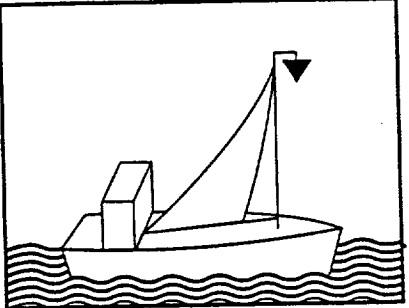
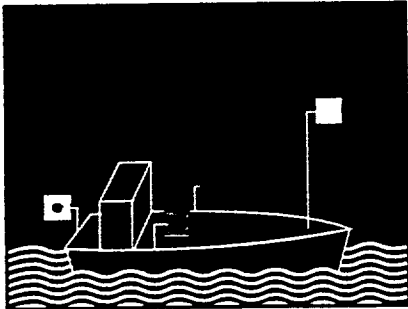
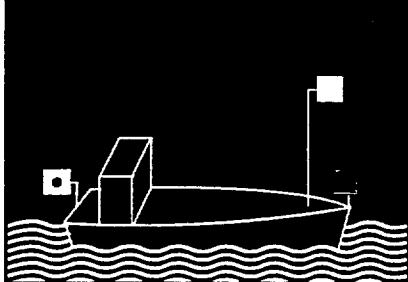
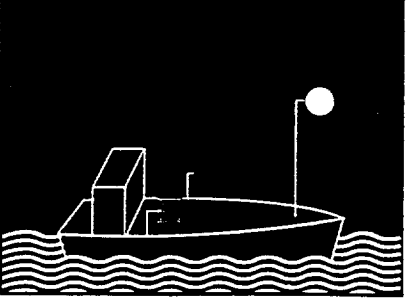
		
Article 3.08, paragraphe 1: Bateaux motorisés isolés.		
	2	
Article 3.08, paragraphe 2: Bateaux motorisés isolés portant un deuxième feu de mât. Obligatoire pour les bateaux de plus de 110 m de longueur.		
	3	
Article 3.08, paragraphe 3: Bateau motorisé temporairement précédé d'un bateau motorisé de renfort.		

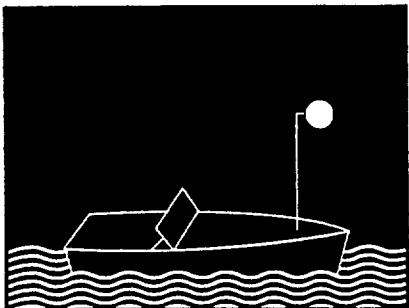
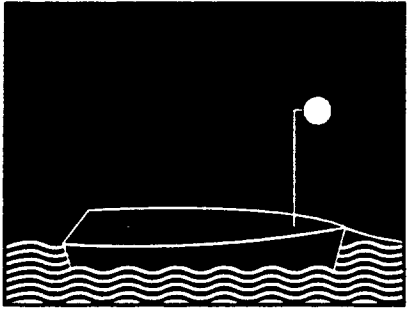
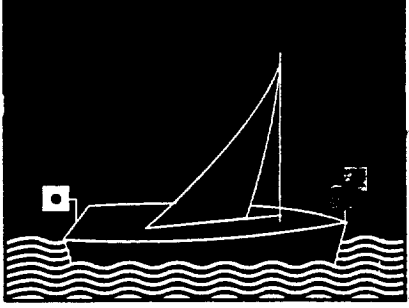
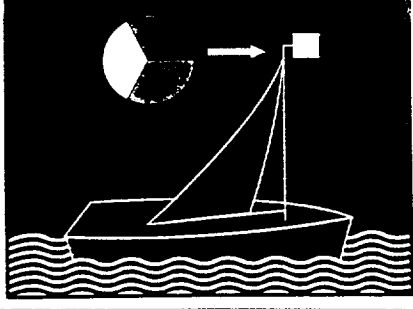
NUIT	CROQUIS	JOUR
	4	
Article 3.09, paragraphe 1: Bateau motorisé faisant route seul en tête d'un convoi remorqué ou placé en renfort.		
	5	
Article 3.09, paragraphe 2: Chacun des bateaux motorisés en tête d'un convoi remorqué ou placés en renfort, lorsqu'il y en a plusieurs naviguant l'un à côté de l'autre.		
	6	
Article 3.09, paragraphe 3: Bateaux remorqués.		
	7	
Article 3.09, paragraphe 3 lettre a: Longueur de convoi remorqué dépassant 110 m.		

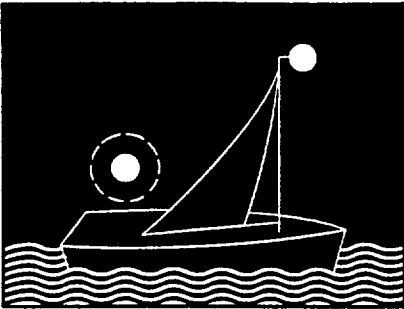
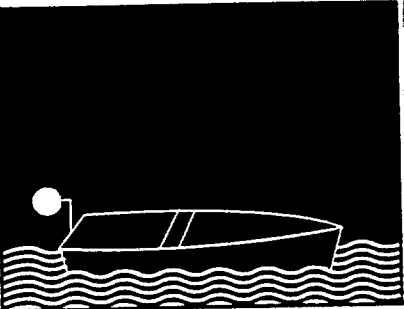
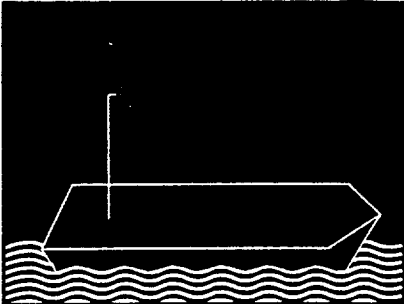
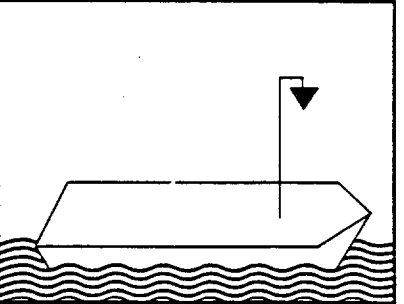
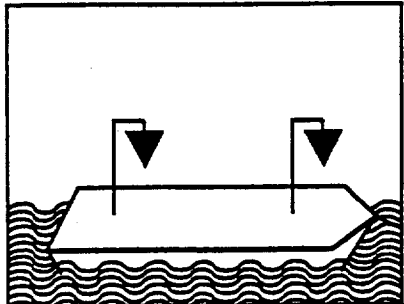
NUIT	CROQUIS	JOUR
	8	
Article 3.09, paragraphe 3 lettre b: Longueur de convoi remorqué comprenant une rangée de plus de deux bateaux accouplés.		
	9	
Article 3.09, paragraphe 4: Dernière longueur d'un convoi remorqué.		
	10	
Article 3.09, paragraphe 4: Plusieurs bateaux remorqués en dernière longueur du convoi.		
	11	
Article 3.09, paragraphe 6: Navires remorqués venant directement de la mer ou partant pour la mer.		

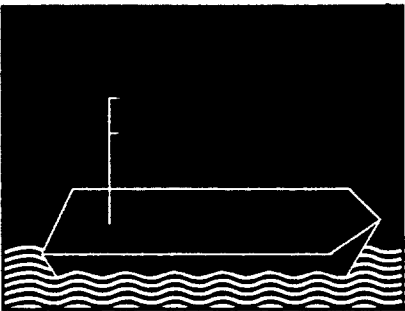
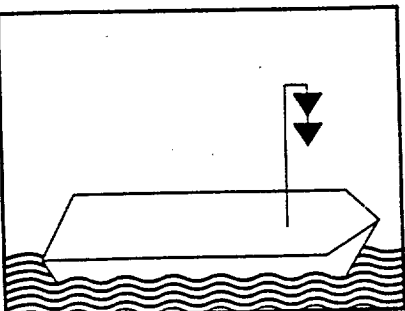
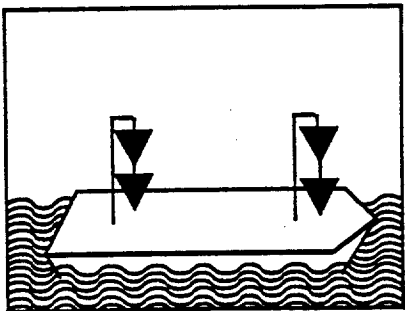
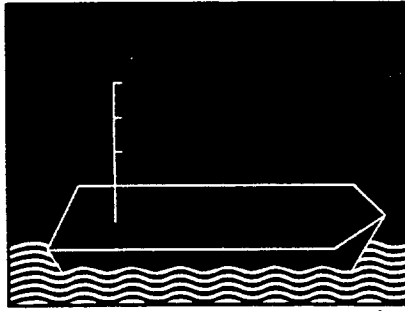
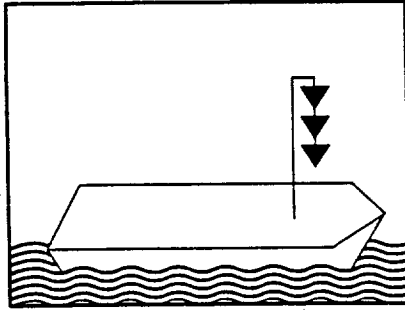
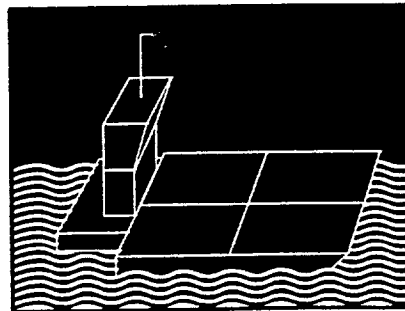
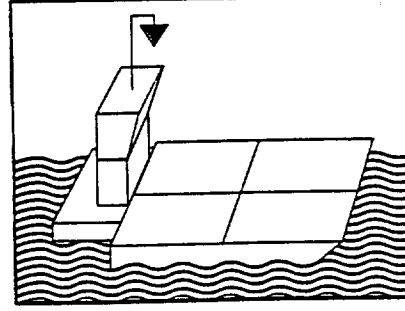
NUIT	CROQUIS	JOUR
	12	
Article 3.10, paragraphe 1: Convois poussés.		
	13	
Article 3.10, paragraphe 1 lettre c. ii: Convois poussés, plus de deux bateaux visibles de l'arrière sur la largeur totale.		
	14	
Article 3.10, paragraphe 2: Convois poussés précédés par un ou plusieurs bateaux motorisés placés en renfort.		
	15	
Article 3.10, paragraphe 4: Convois poussés avec deux pousseurs.		

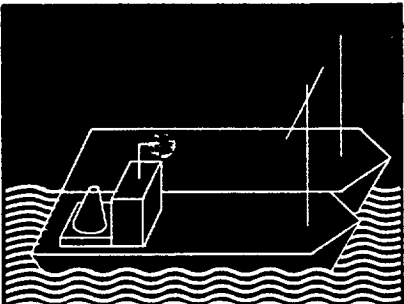
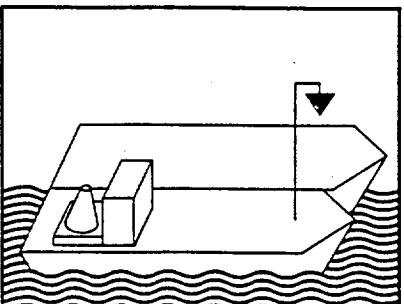
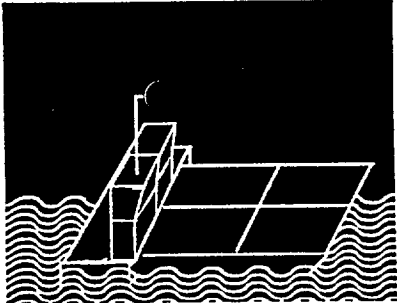
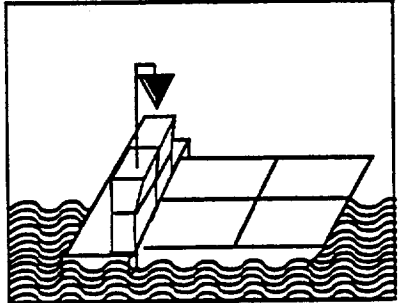
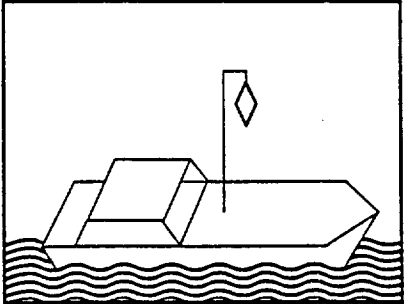
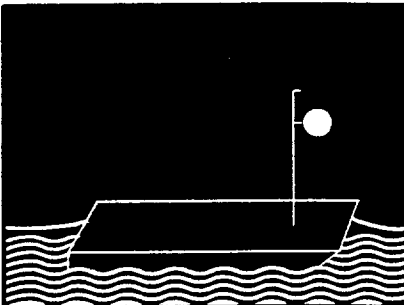
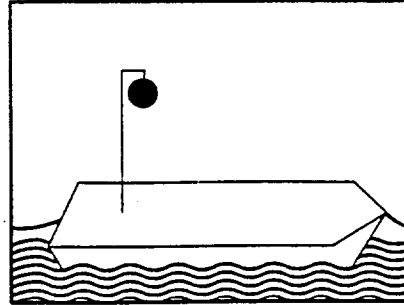
NUIT	CROQUIS	JOUR
	16	
Article 3.11, paragraphe 1: Formations à couple: deux bateaux motorisés.		
	17	
Article 3.11, paragraphe 1: Formations à couple: un bateau motorisé et un bateau non motorisé.		
	18	
Article 3.11, paragraphe 2: Formations à couple précédées par un ou plusieurs bateaux motorisés placés en renfort.		
	19	
Article 3.12: Bateaux à voile.		

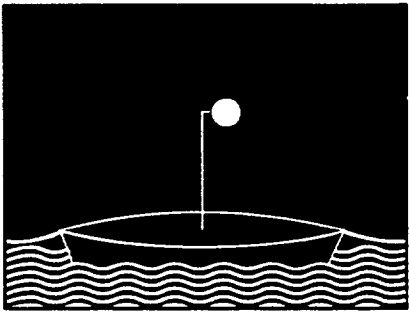
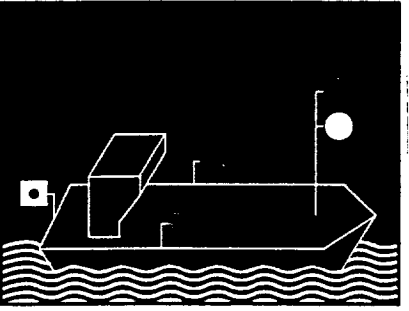
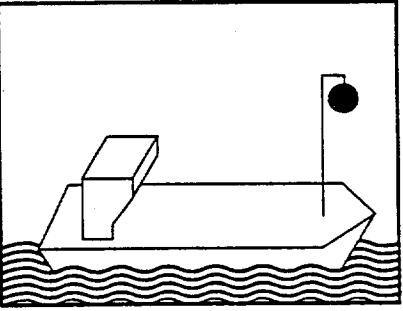
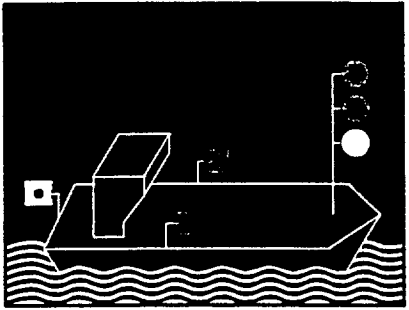
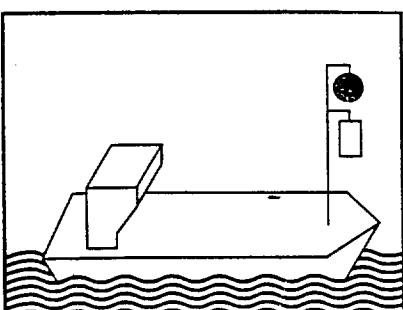
NUIT	CROQUIS	JOUR
	20	
Article 3.12, paragraphe 3: Bateau naviguant à la voile et utilisant en même temps ses propres moyens mécaniques de propulsion.		
	21	
Article 3.13, paragraphe 1: Menues embarcations motorisées isolées.		
	22	
Article 3.13, paragraphe 1: Menues embarcations motorisées isolées avec feux de côté placés l'un à côté de l'autre ou dans une même lanterne, à la proue ou près de la proue.		
	23	
Article 3.13, paragraphe 1: Menues embarcations motorisées isolées: le feu de mât remplacé par un feu clair blanc, visible de tous les côtés.		

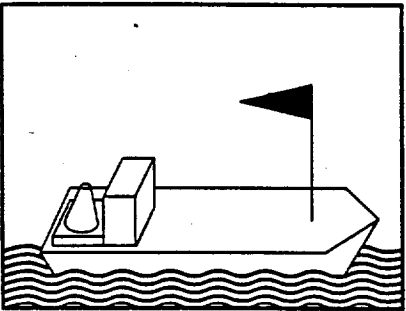

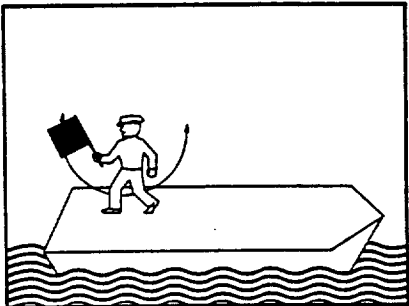
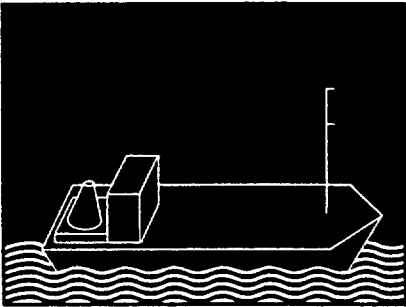
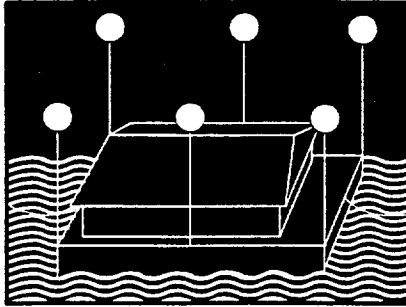
NUIT	CROQUIS	JOUR
	24	
Article 3.13, paragraphe 2: Menues embarcations motorisées isolées, d'une longueur inférieure à 7 m.		
	25	
Article 3.13, paragraphe 4: Menues embarcations remorquées ou menées à couple.		
	26	
Article 3.13, paragraphe 5: Menues embarcations à voile.		
	27	
Article 3.13, paragraphe 5: Menues embarcations à voile, les feux de côté et le feu de poupe réunis dans une même lanterne en haut du mât.		

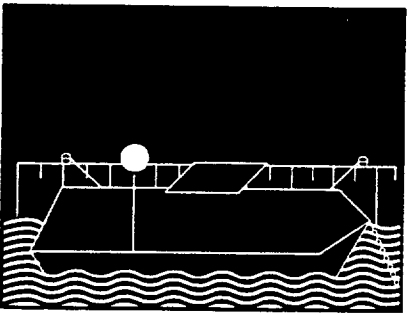
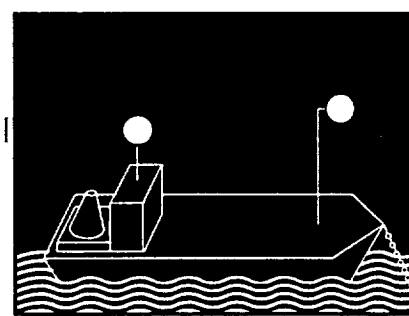
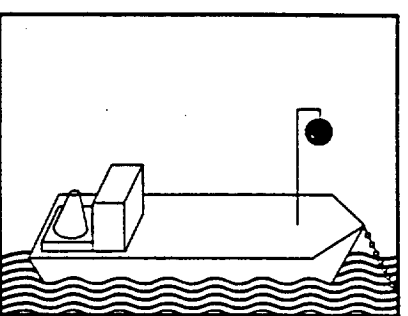
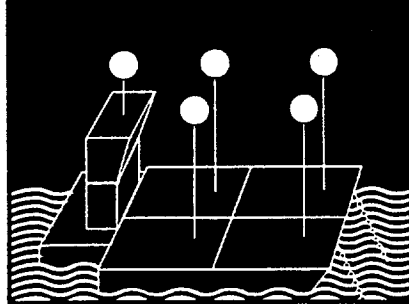
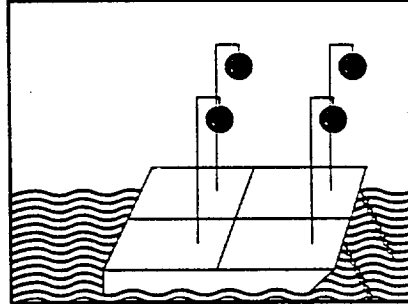
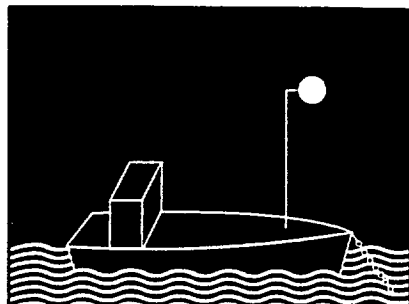
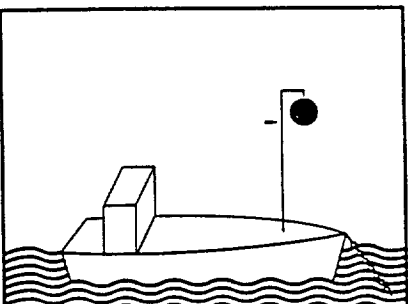
NUIT	CROQUIS	JOUR
	28	
Article 3.13, paragraphe 5: Menues embarcations à voile de moins de 7 m de long portant un feu blanc visible de tous les côtés et montrant en outre un deuxième feu ordinaire blanc à l'approche d'autres bateaux.		
	29	
Article 3.13, paragraphe 6: Menues embarcations isolées qui ne sont ni motorisées ni à voile.		
	30a	
	30b	
Article 3.14, paragraphe 1: Signalisation supplémentaire des bateaux effectuant certains transports de matières dangereuses: matières inflammables visées au marginal 10 500 de l'Annexe B1 et à l'Appendice 4 (liste des matières) de l'Annexe B2 de l'ADN.		

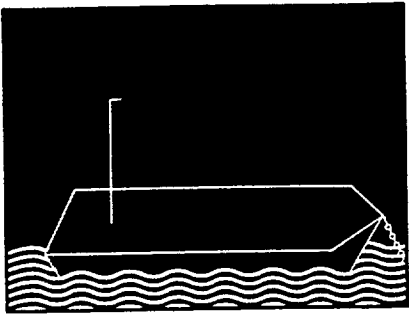
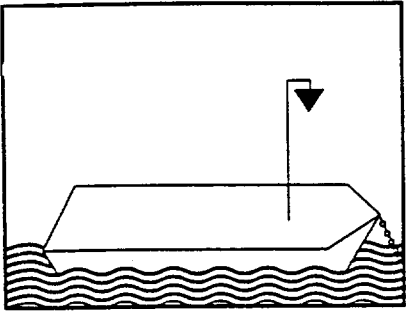
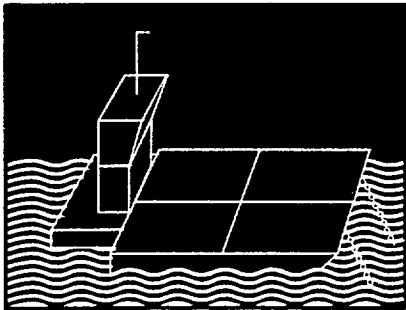
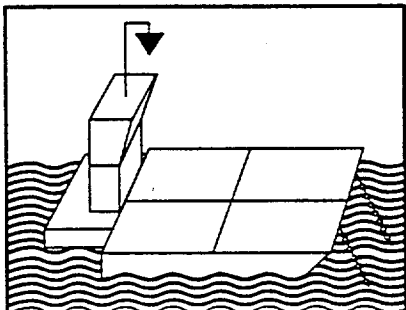
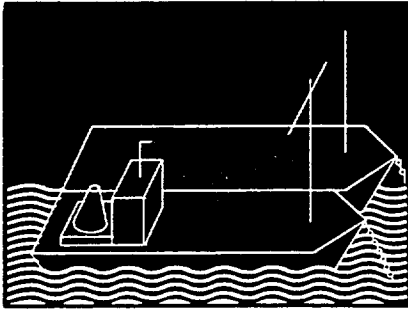
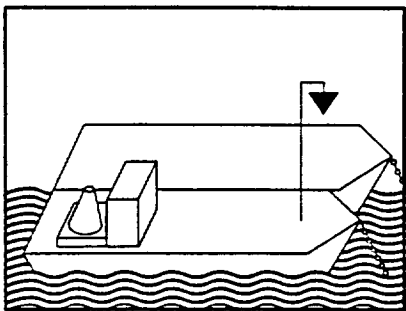
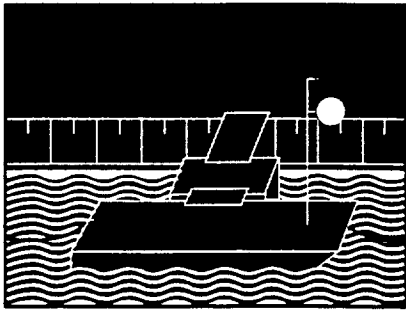
NUIT	CROQUIS	JOUR
	31a	
	31b	
Article 3.14, paragraphe 2: Signalisation supplémentaire des bateaux effectuant certains transports de matières dangereuses: matières présentant un danger pour la santé visées au marginal 10 500 de l'Annexe B1 et à l'Appendice 4 (liste des matières) de l'Annexe B2 de l'ADN.		
	32	
Article 3.14, paragraphe 3: Signalisation supplémentaire des bateaux effectuant certains transports de matières dangereuses: matières explosives visées au marginal 10 500 de l'Annexe B1 de l'ADN.		
	33	
Article 3.14, paragraphe 4: Signalisation supplémentaire des convois poussés effectuant certains transports de matières dangereuses visées au marginal 10 500 de l'Annexe B1 et à l'Appendice 4 (liste des matières) de l'Annexe B2 de l'ADN.		

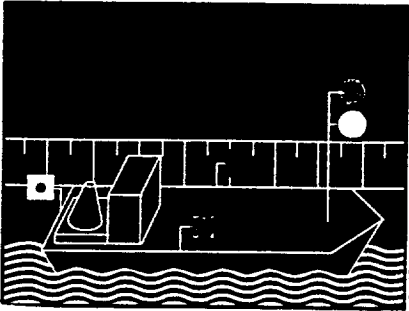
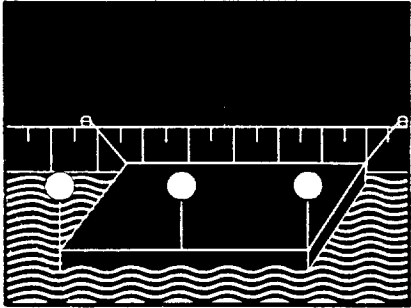
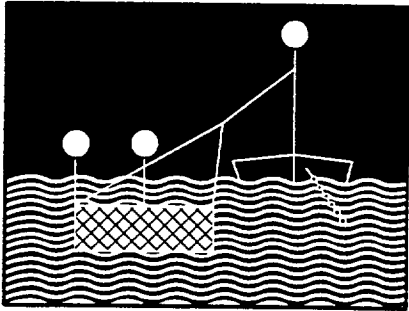
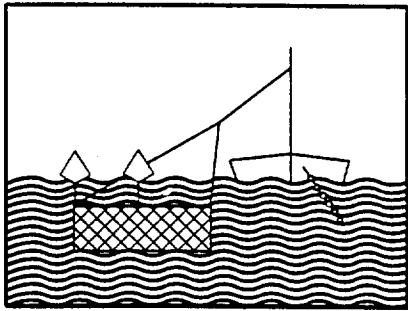
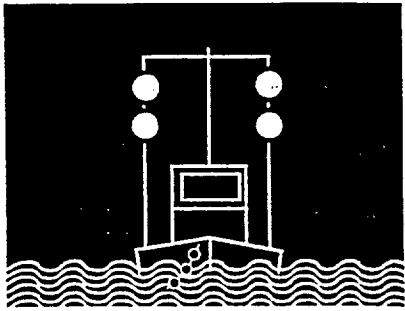
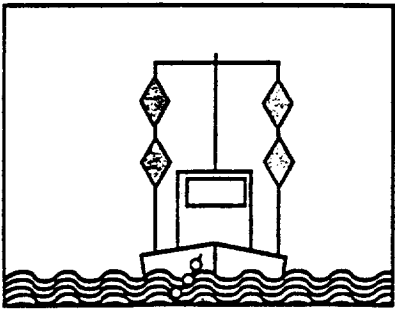
NUIT	CROQUIS	JOUR
	34	
<p>Article 3.14, paragraphe 4: Signalisation supplémentaire des formations à couple effectuant certains transports de matières dangereuses visées au marginal 10 500 de l'Annexe B1 et à l'Appendice 4 (liste des matières) de l'Annexe B2 de l'ADN.</p>		
	35	
<p>Artikel 3.14, lid 5: Signalisation supplémentaire des convois poussés propulsés par deux pousseurs placés côte à côte et effectuant certains transports de matières dangereuses visées au marginal 10 500 de l'Annexe B1 et à l'Appendice 4 (liste des matières) de l'Annexe B2 de l'ADN.</p>		
	36	
<p>Article 3.15: Bateaux autorisés au transport de plus de 12 passagers et dont la longueur maximale de la coque est inférieure à 20 m.</p>		
	37	
<p>Article 3.16, paragraphe 1: Bacs ne naviguant pas librement.</p>		

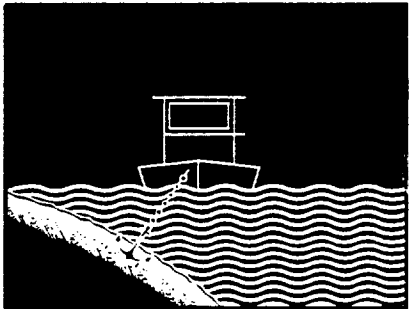
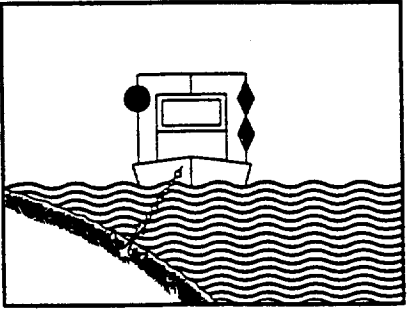
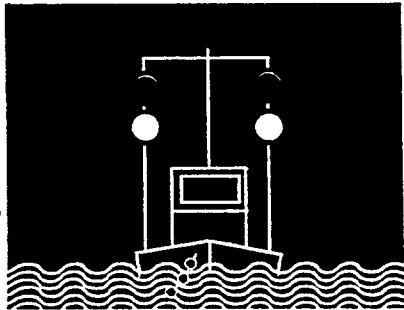
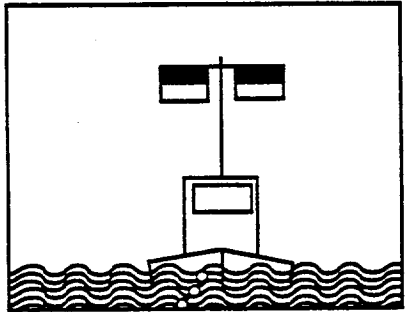
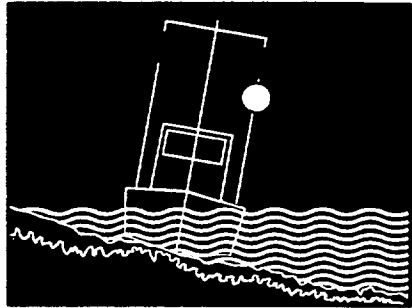
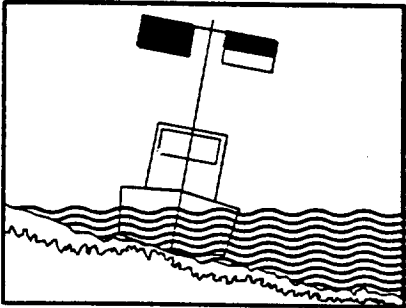
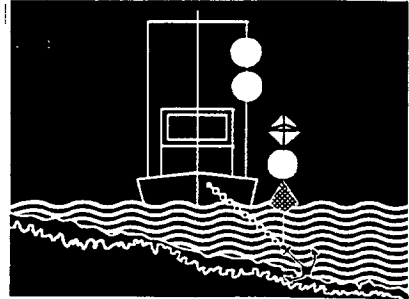
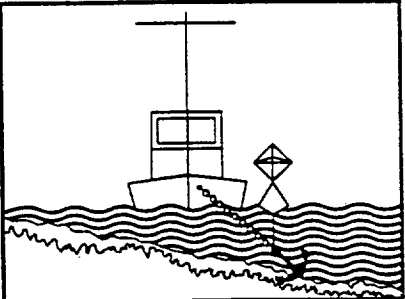
NUIT	CROQUIS	JOUR
	38	
Article 3.16, paragraphe 2: Canot ou flotteur de tête d'un bac à câble longitudinal.		
	39	
Article 3.16, paragraphe 3: Bacs naviguant librement.		
	40	
Article 3.16, paragraphe 4: Bacs naviguant librement et jouissant d'un priorité de passage.		

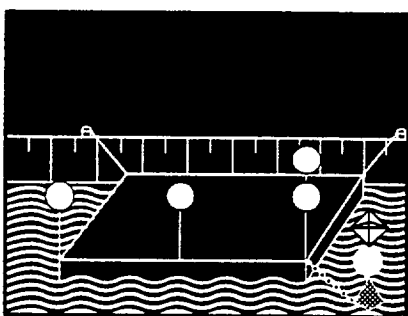
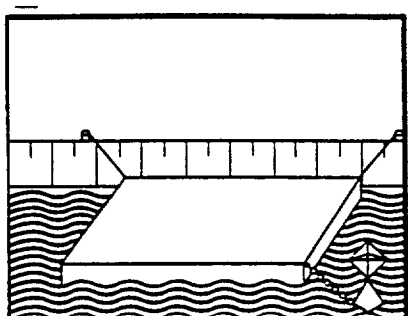
NUIT	CROQUIS	JOUR
	41	
Article 3.17: Bateaux jouissant d'une priorité de passage.		
	42a	
	42b	<input type="checkbox"/> [43a old]
Article 3.18, paragraphe 1: Signalisation supplémentaire des bateaux incapables de manoeuvrer.		
	43	
Article 3.19: Matériels flottants et installations flottantes faisant route.		

NUIT	CROQUIS	JOUR
SIGNALISATION EN STATIONNEMENT		
	44	
Article 3.20, paragraphes 1 et 4: Bateaux amarrés directement ou indirectement à la rive.		
	45	
Article 3.20, paragraphe 2: Bateaux stationnant au large.		
	46	
Article 3.20, paragraphe 3: Convois poussés stationnant au large.		
	47	
Article 3.20, paragraphe 4: Menues embarcations en stationnement.		

NUIT	CROQUIS	JOUR
	48	
Article 3.21: Signalisation supplémentaire des bateaux effectuant certains transports de matières dangereuses en stationnement.		
	49	
Article 3.21: Signalisation supplémentaire des convois poussés effectuant certains transports de matières dangereuses en stationnement.		
	50	
Article 3.21: Signalisation supplémentaire des formations à couple effectuant certains transports de matières dangereuses en stationnement.		
	51	
Article 3.22, paragraphe 1: Bacs ne naviguant pas librement stationnant à leur débarcadère.		

NUIT	CROQUIS	JOUR
	52	
Article 3.22, paragraphe 2: Bacs naviguant librement en service stationnant à leur débarcadère.		
	53	
Article 3.23: Matériels flottants et installations flottantes en stationnement.		
	54	
Article 3.24: Bateaux de pêche en stationnement avec filets ou perches.		
	55	
Article 3.25, paragraphe 1 lettre a: Engins flottants au travail et bateaux effectuant des travaux ou des opérations de sondage ou de mesurage; passage libre des deux côtés.		

NUIT	CROQUIS	JOUR
	56	
Article 3.25, paragraphe 1 lettres a et b: Engins flottants au travail et bateaux effectuant des travaux ou des opérations de sondage ou de mesurage; passage libre d'un côté.		
	57	
Article 3.25, paragraphe 1 lettre c: Engins flottants au travail, bateaux effectuant des travaux ou des opérations de sondage ou de mesurage et bateaux échoués ou coulés; protection contre les remous; passage libre des deux côtés.		
	58	
Article 3.25, paragraphe 1 lettres c et d: Engins flottants au travail, bateaux effectuant des travaux ou des opérations de sondage ou de mesurage et bateaux échoués ou coulés; protection contre les remous; passage libre d'un côté.		
	59	
Article 3.26: Bateaux dont les ancres peuvent présenter un danger pour la navigation.		

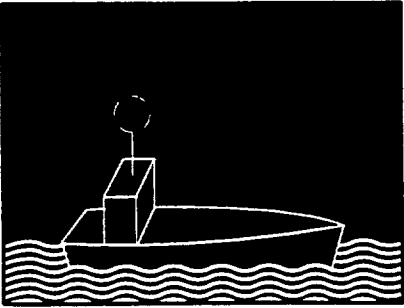
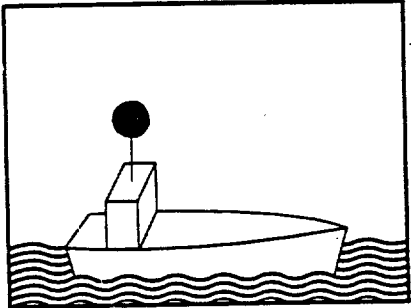
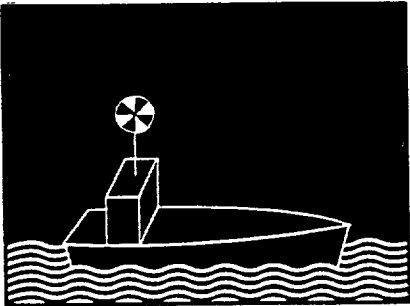
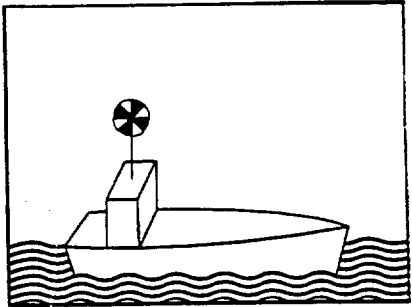
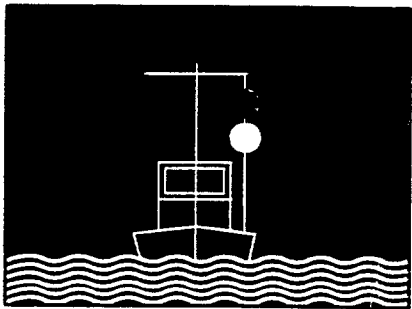
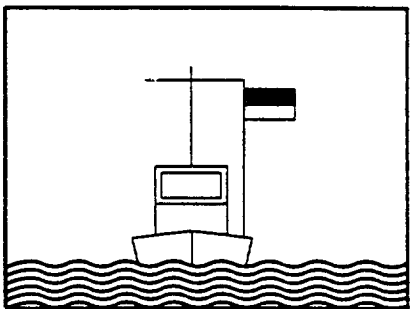
NUIT	CROQUIS	JOUR
 <p>A nighttime sketch of a rectangular floating structure on water. The structure has a dark interior and is illuminated by several white lights. A small anchor is visible on the right side of the structure.</p>	<p>60</p>	 <p>A daytime sketch of the same rectangular floating structure on water. The structure is outlined in black and has a small anchor on the right side.</p>
<p>Article 3.26: Matériels flottants et installations flottantes dont les ancres peuvent présenter un danger pour la navigation.</p>		


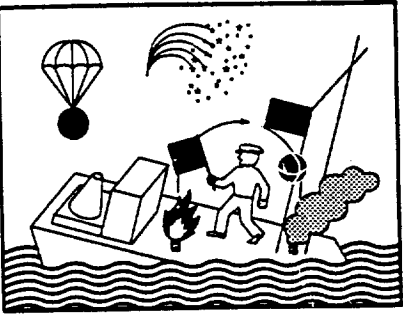


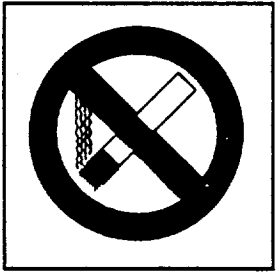
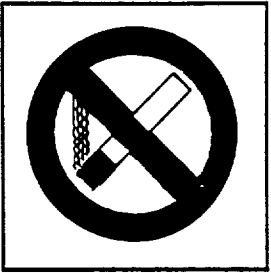


NUIT

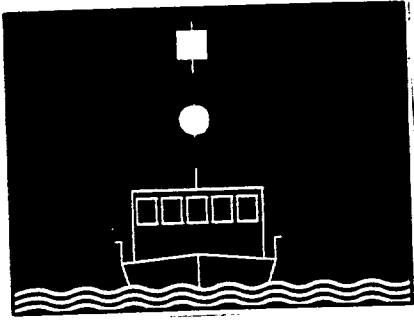
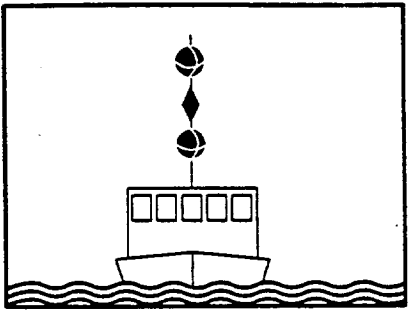
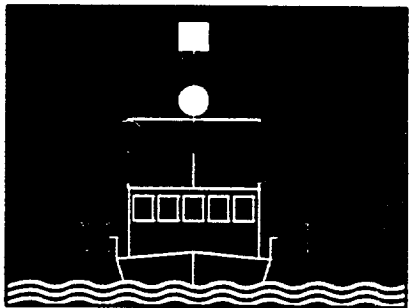
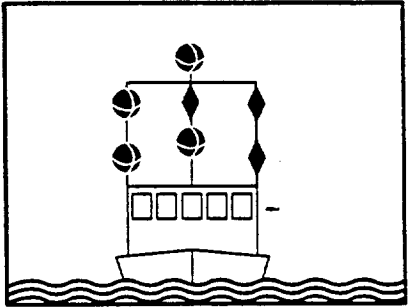
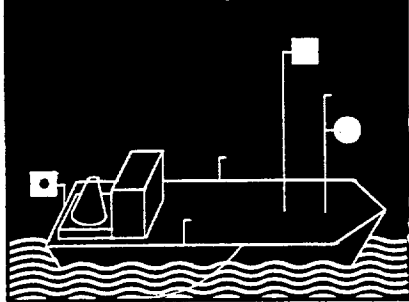
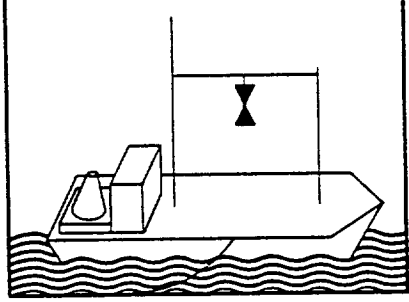
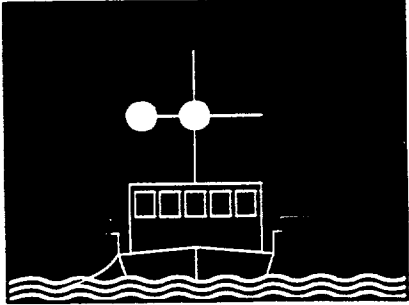
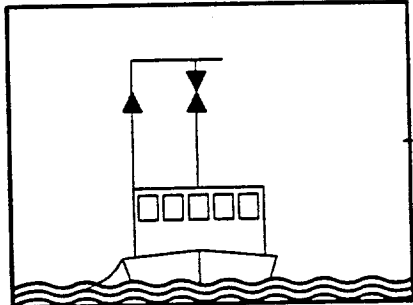
CROQUIS

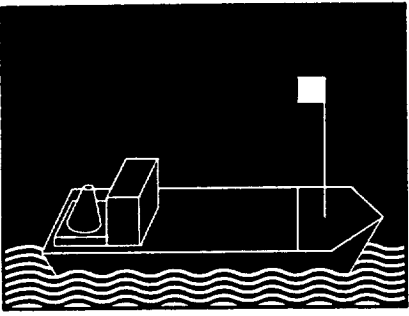
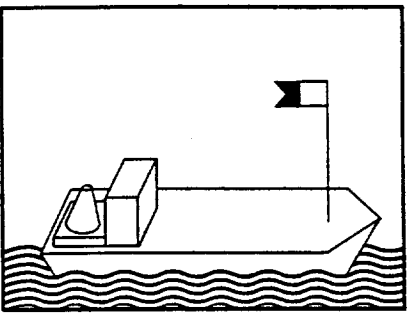
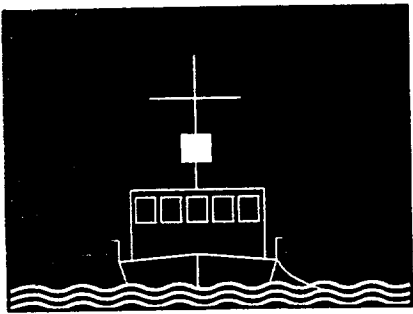
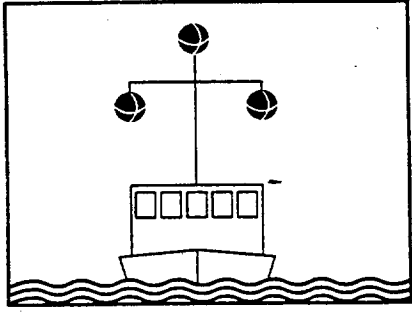
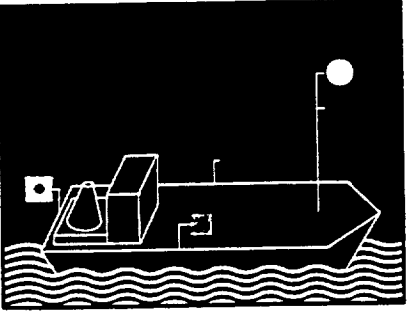
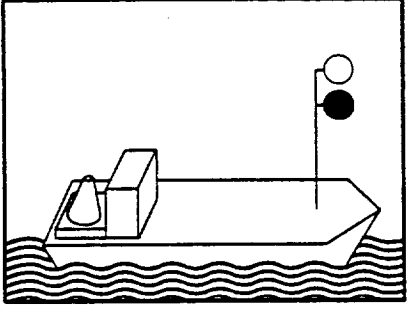
JOUR

4. SIGNALISATIONS PARTICULIERES

	<p>61</p>	
<p>Article 3.27: Signalisation supplémentaire des bateaux des autorités de contrôle et des bateaux des services d'incendie.</p>		
	<p>62</p>	
<p>Article 3.28: Signalisation supplémentaire des bateaux faisant route effectuant des travaux dans la voie navigable.</p>		
	<p>63</p>	
<p>Article 3.29: Signalisation supplémentaire en vue de la protection contre les remous.</p>		

NUIT	CROQUIS	JOUR
	64	
Article 3.30: Signaux de détresse.		
	65	
Article 3.31: Interdiction d'accès à bord.		
	66	
Article 3.32: Interdiction de fumer.		
	67	
Article 3.33: Interdiction du stationnement latéral.		

NUIT	CROQUIS	JOUR
	68	
<p>Article 3.34, paragraphe 1: Signalisation supplémentaire des bateaux dont la capacité de manoeuvre est restreinte.</p>		
	69	
<p>Article 3.34, paragraphe 2: Signalisation supplémentaire des bateaux dont la capacité de manoeuvre est restreinte; passage libre d'un côté.</p>		
	70	
<p>Article 3.35, paragraphe 1: Signalisation supplémentaire des bateaux en train de tirer dans l'eau un chalut ou autre engin de pêche (chalutier).</p>		
	71	
<p>Article 3.35, paragraphe 2: Bateaux de pêche autres que les chalutiers dont l'engin de pêche est déployé sur une distance horizontale supérieure à 150 m à partir du bateau.</p>		

NUIT	CROQUIS	JOUR
	72	
Article 3.36: Signalisation supplémentaire des bateaux utilisés pour la pratique de la plongée subaquatique.		
	73	
Article 3.37: Signalisation supplémentaire des bateaux en train de faire du dragage de mines.		
	74	
Article 3.38: Signalisation supplémentaire des bateaux en service de pilotage.		
[Des croquis du CEVNI ancien ne sont pas repris les nrs.: 6b, 16, 33, 33a, 34, 34a, 36, 36a, 37, 37a, 49a, 52, 52a, 53, 53a, 55, 55a, 56, 56a, 58, 58a, 59, 59a, 61, 66, 70, 70a,]		